

Pomagajmo  
an mi  
Posočju!

Nova Trzaska kreditna banka  
filiala Čedad  
št. računa "Pomoč Posočju"  
02.990/06

# novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 •  
Poštni predal / casella postale 92 • Poština plačana v gotovini / abbonamento  
postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 1.500 lir  
Spedizione in abbonamento postale - 45 % - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Udine

TAXE PERCUE  
TASSA RISCOSSA

33100 Udine  
Italy

št. 27 (917)

Cedad, četrtek, 9. julija 1998

Solidarietà  
ai terremotati  
del Tolminese

Nuova Banca di credito di Trieste  
filiale di Cividale  
n. c/c "Pro-terremotati Slo"  
02.990/06

Inaugurata sabato pomeriggio la rassegna "Stazione Topolò - Postaja Topolove"

## L'energia vitale di Topolò

Centinaia di persone nel piccolo paese alla scoperta di opere di artisti provenienti da ogni parte del mondo

Adesso che Topolò ha anche la sua Borsa - è l'opera, dislocata in più punti lungo una delle stradine del paese, della slovena Petra Udovc - possiamo dire che non le manca niente per essere ciò che già molti pensano sia, cioè il centro del mondo. Sabato è stata inaugurata la quinta edizione di "Stazione Topolò - Postaja Topolove", rassegna curata da Moreno Miorelli e Donatella Ruttar.

E' un'iniziativa ormai conosciuta oltre i confini, oltre tutti i confini, per uno strano e affascinante tamtam che accomuna persone provenienti da luoghi lontani, che non si conoscono ma quando arrivano qui scoprono di avere qualcosa in comune.

Sabato e domenica centinaia di persone sono salite a Topolò per assistere all'ennesimo miracolo, mentre quattro truppe televisive (Rai, Telefriuli, Mediaset e Tv Koper) registravano immagini, persone, cose di un paese vivo. Ha fatto il pieno, Topolò, con le sue installazioni, i suoi artisti, con le iniziative collaterali, le presentazioni di libri, i concerti, i video (ci piace sottolineare soprattutto

Vartača - križišče za Tarčmun

V nedeljo, 12. julija  
ob 9.30

otvoritev razstave

**KOZOLEC**

sprehod po poti kozolcev do Jelene

to quello di Alvaro Petricig e Susanna Grigoletto), la visita degli amici di Livek, che sarà contraccambiata tra due domeniche.

Se questo è l'inizio, il proseguo della manifestazione non potrà che riservarci sorprese positive. La "Stazione" attende i suoi



visitatori, ai quali è capace di donare, nonostante le tante difficoltà incontrate nell'organizzazione, pregevoli esperienze nei vari campi artistici ma soprattutto uno spirito ed un'atmosfera che altrove è difficile, se non impossibile, trovare

leggi a pagina 3

Sopra particolare dell'opera di Metka Erzar, qui a fianco parte del pubblico presente all'inaugurazione

"Sarce od hiše",  
an liep  
primer

Moreno Miorelli nam je poviedu, malo tiednu od tega, da adan od problemu, ki jih ima, je dat zastopit da domače tradicije se ohranijo, samuo če jih znamo "uporabljat" v niekim modernem stilu, an da naša slovienska kultura, za preživet, se muora nimar vic od-priet. Za tuole, mislim da te narguors primer, kakuo se ohranijo naše navade je tisti, ki Alvaro Petricig an Susanna Grigoletto sta nam ga pokazala v saboto zvečer v Tapoluovem.

Stare podobe, ki jih je Paolo Petricig snemu lieta 1974 an ki so kazale, kak je biu ankrat pust, kuo je bluo za Veliko nuoc, kuo so naši te stari molil za Devetico, kuo so se otroci veselil po nasih vaseh, so ble alterna-ne z drugimi novimi podobami. Takuo, da cieu video se nam je zdel "nov". Tiste, kar je bluo nazaj bo ostalo, an ne samuo v kakšnem etnološkem muzeju, če ga bomo znali modernasto uporabljat. Tuole nam je lepu pokazalo "Sarce od hiše", an sadà se troštamo, da video ne bo ostal v kakšnem arhivu, pa de ga bomo vsi mogli kupit an spet videt, de puode med ljudi, takuo ku se nimar runa za bukva. (m.o.)

Torneo di bocce Da Mario a Carraria  
**Cividale e Tolmino  
in gara da 25 anni**



Un momento della premiazione

Ha senz'altro vinto l'amicizia sabato scorso a Carraria, sul campo di bocce del bar Da Mario dove, pensate, da ben 25 anni si incontrano i giocatori della Società boc-

ciofila ducale e del Balinarski sportni klub Soča di Tolmino. Alla premiazione hanno partecipato anche il Presidente Marinig ed il coro Matajur.

Na prazniku vina so bile tudi Nadiške doline s svojimi lepotami an dobruotami

## Velik senjam za Civintas

Domače jedila so ponudili gostinci od društva "Invito" an z njimi imiel velik šučes

Je biu nieki posebnega lietošnji CIVINTAS v Ceda-du, praznik dobrega vina an domačih dobruot. Lietos so povabil k sodelovanju an Nadiške doline, ki so se pru elegantno an okusno predstavile. Tu so imieli glavno besiedo naši gostinci, tisti, ki so povezani v društvu "Invito" an so ratali naši narbuojši ambasjatorji. V petak, na večer otvoritve, so ponudli za pokušat tipične jedila iz nadiških dolin: zup-ocvierki, zajca, kruh domaći an štrukje kuhane. Uliu se je tak daž, da je pareu sodni dan, na placu je biu an sam patok, pa ljudje so se napri-

tiskal pod tendonam an pokušal beneške dobruote, ki so jih zalival z najbolj kvalitativnimi vini. Tudi praznik vi-

na se je spremeni an na njem v zadnjih cajtih učijo pit an spoznavat posebnosti vina, ki jih muora vsak opi-

sat v kvestionarju. Bluo je se puno drugih zanimivih iniciativ, ki bojo pomagale našemu turizmu rast.

Nadiške doline so imiele na Civintas pravo vasico, tuk so ponujal puno liepega an dobrega



## S. Pietro lunedì incontro sui 5B

La comunità montana Valli del Natisone ha organizzato per il prossimo lunedì 13 luglio alle ore 20.30 presso la sala consiliare di S. Pietro un incontro dedicato all'Obiettivo 5B. Tema dell'incontro I nuovi bandi dell'obiettivo 5B per l'agricoltura, prospettive ed azioni ammissibili. All'incontro saranno presenti il direttore del servizio per l'attuazione dei programmi comunitario Giorgio Pontoni ed alcuni funzionari dell'Ersa.

Soluzione transitoria per la struttura di S. Pietro

## Il "college" diventa un ostello a tempo

La casa dello studente di S. Pietro al Natisone, meglio conosciuta come "college", visto che venne realizzata nel dopo-terremoto grazie ad un contributo del governo Usa, verrà usata come ostello. Non in via definitiva, ha chiarito martedì 30 giugno la maggioranza del Comune di S. Pietro che ha presentato la proposta nel corso del consiglio comunale, ma in attesa di una soluzione definitiva.

Il "college" fino allo scorso anno ospitava

l'Irfop, istituto per la formazione alberghiera che la Regione, nonostante le proteste degli amministratori locali, ha provveduto a chiudere. Al Comune è rimasta quindi la palla in mano. Alcune offerte sono state fatte all'amministrazione per l'utilizzo della struttura, in particolare una da parte dell'Istituto professionale di Stato di Cividale, ma non sono andate in porto. Ora, dopo l'esperienza della "carovana" dei ciclisti del Giro del Friuli dilettanti, ospitati nel "colle-

ge" alcune settimane fa, e prima dell'"invasione" di compagnie teatrali per il Mittelfest e della nazionale bosniaca di basket, la struttura può diventare un punto di riferimento per il turismo nel Cividalese. Ed il pensiero va anche al Giubileo ed al progetto mancato di Carrara, nei pressi di Cividale, che aveva fatto scatenare non poche polemiche.

Ma chi si occuperà della gestione dell'ostello? Mentre il Comune ha approvato il regolamento, secondo il quale le tariffe devono garantire la copertura totale della spesa, ad occuparsi di tutto dovrebbe essere un'associazione formata da giovani (l'assessore Nino Ciccone ha fatto capire che ci sono già dei contatti in corso) che potrebbe trovare sostegno concreto con il programma Leader 2 dell'Unione europea.

L'assemblea in precedenza aveva licenziato il conto consuntivo del 1997, con le sole astensioni di Magda Saccù e Sergio Mattelig. L'avanzo di amministrazione è stato di 318 milioni. Sono stati quindi approvati il progetto preliminare del secondo lotto dell'ampliamento del cimitero del capoluogo ed il progetto di riassetto del tetto dell'ex palestra delle magistrali, ed è stato deciso di accedere ad un mutuo di 50 milioni per la sistemazione di alcuni tratti della strada Cocevaro-Costa. Il consiglio ha infine preso posizione, con un ordine del giorno, contro il pagamento del ticket per il servizio di consultorio familiare. (m.o.)

Lunedì 13 a Trieste manifestazione per l'ospedale di Cividale. Partenza da Scrutto e Cividale alle 7 (tel.723148).

sicer bi o njej govoril in vsakem koraku. Kot vsak preračunljiv politik ve, kaj mu prinaša glasove. V Trstu je bil izvoljen predvsem zaradi zagrizenega nasprotovanja Slovencem odkritega sovinizma, ki ga niti hektolitri Fiuggiève vode ne morejo izprati iz jeter.

Menia ve, kaj od njega pričakujejo tržaški volilci in to jim bo postregel vsakokrat, ko mu bo dana priložnost. Odveč je utvara, da se bo s poročnega potovanja vrnil spremenjen. Teško si je misliti, da ga je zakon omeheal in spremenil. Kronika dogodkov, v katere je bil vpleten tudi v preteklosti, ne priča o enakopravnem odnosu do življenjske sopotnice. Zdi se celo, da je poslancu Menii sploh tuj pojem enakopravnosti. Kar je v logiki fašizma.

Ze res, da se je Nacionalno zavezništvo spremenilo in sedaj brenka na strune desne liberalizma. Je pa tudi res, da popraska Finija in ti cvekné ono o homoseksualcih, ki ne smejo biti učitelji, izzoveš Menio in ti zasika proti Slovencem.

Zato je, po mojem, odveč vsako paktiranje z njimi. Naša zaščita je odvisna od tega, ali jo bo levsredinska večina izglasovala, Menii navkljub.

## Pismo iz Rima

Stojan Spetič



Tokrat o človeku, ki je svoje življenje posvetil slovenski manjšini, čustveno celo bolj prizadeto kot naši najbolj zagrizeni aktivisti. Ta človek je tržaški (post)fasistični poslanec Roberto Menia. Iz pouličnega prepečala se je v devetdesetih prelevil v poslanca, saj je celo tajnik ustavne komisije v Montecitorio. Tu pogostoma nastopa z romantično jokavimi govori o izgubljenih istrskih in dalmatinskih mestih in je s svojo retoriko očaral in ganil celo predsednika zbornice Luciana Violanteja, ki mu je to nekajkrat celo javno priznal.

Vendar vedo njegovi kolegi povedati o njem, da je v delovnih komisijah med obravnavo zakonov in ukrepov, kar se da spravljivi, pripravljen na sodelovanje in kompromise s predstavniki Oljke, odprt za omikano soocenje, vljuden in celo prijazen.

"Samo da ne omenis Slovencev. Tedaj se v hipu spremeni, kakor dr. Jekyll in

Mr. Hyde. Oči mu postanejo hudobne, besede neprijazne, zadržanje sovražno in diskusija se spremeni v prepir...", nam je pripovedoval član ustavnega odbora, ki je z njim imel veliko opravka. Zato nas je celo vprašal, ali je v njegovem življenju kaj osebne, morda medvojna ali povojna tragedija, da se ne more zadržati.

Menia je tako postal strah in trepet ustavnega odbora, kjer naj bi prej ali slej stekla procedura za obravnavo in sprejem našega zaščitnega zakona. Nekaterim je celo prislo na misel, da bi proceduro pričeli in čimprej zaključili prav te dni, ko Menie ne bo na seje poslanske zbornice. Izvedeli smo namreč, da se prav ta teden poroči in namerava z izvoljenko na poročno potovanje. "Bogve", je bil komentar, "ali se ne bo vrnil potesen in zadovoljen, pa bo dal mir..."

Kdor Menio pozna, ve, da ni tako. V njegovi zgodovini ni človeške tragedije,

### Confini più sicuri

Il ministro degli interni Giorgio Napolitano ed il suo omonimo sloveno Mirko Bandelj hanno sottoscritto nei giorni scorsi a Lubiana un accordo per rafforzare la collaborazione nelle aree di frontiera e per la lotta contro le organizzazioni criminali che favoriscono l'immigrazione clandestina. L'accordo prevede inoltre varie forme di collaborazione tra le polizie italiana e slovena.

### Chiesa al microscopio

Nella diocesi di Capodistria, che abbraccia un'am-

## Testimoni di fede, non manager

pia fascia di territorio lungo tutto il confine con l'Italia, la chiesa stessa ha promosso un'indagine tra i fedeli con l'intento di cogliere "il segno dei tempi" e prepararsi al sinodo di tutta la Chiesa slovena. L'indagine è stata condotta su 10 mila questionari ed offre risposte interessanti.

In primo luogo emerge che i fedeli della diocesi di Capodistria desiderano una chiesa piuttosto umile e modesta che come centro

di potere e forza economica. Ben il 75 per cento ritiene che il suo compito sia quello di diffondere il Vangelo. I fedeli poi desiderano sacerdoti che siano testimoni di fede e non manager. Per il 52 per cento dei fedeli ciò che ha maggiormente danneggiato la reputazione della chiesa è stata la sua goffa intromissione nelle vicende politiche e per il 34 per cento il suo atteggiamento nei confronti della denazionaliz-

zazione.

### Chiude lo Jutranjik

Dopo appena 22 giorni di vita chiude il quotidiano Jutranjik, diretto da Danilo Slivnik, direttore anche del settimanale Mag. La ragione sta nel troppo basso livello di vendite. Così in Slovenia rimangono nuovamente solo cinque quotidiani: Delo, Dnevnik, Slovenske novice, Večer ed il quotidiano sportivo Ekipa.

### Ancora comuni

In questi giorni il parla-

## Slovenija po sedmih letih samostojnosti

Pred približno tremi tedni smo poročali, da se je slovenski medijski prostor obogatil z novim dnevnikom, Jutranjikom. Slo je za založniško pobudo, s katero so želeli izpostaviti predvsem gledišča slovenske desnice tudi ob dejstvu, da ta politična opcija danes nima referenčnega časopisa oziroma dnevnika, ki bi bil blizu razmišljanjem desnosredinskih strank.

Jutranjik je nekako nastal v urednistvu tednika Mag, saj je uredniški vodstvi obeh časopisov sestavljala ena in ista skupina ljudi z Danilom Slivnikom na čelu.

Načrtovalci novega časopisa so se očitno usteli pri njihovih načrtih, saj je časopis po niti mesecu dni nehal z izhajanjem, kar seveda pomeni, da ni zasedel tisti del trga, ki si ga so pričakovali.

Podobno se je pred leti zgodilo s časopisom Slovenec, ki je sicer kljub nekaterim vmesnim kriznim obdobjem vztrajal nekaj let, naposled pa je bil prisiljen k prekinitvi, saj ni dosegel tistega odziva med bralci, kot so si založniki pričakovali. Nesladen konec Slovencev in danes Jutranjika pa kaže na močno navezanost slovenskih bralcev na tradicionalne dnevničke. Slovenski politični prostor je razdeljen na skoraj dva enako številna tabora, kar pomeni da bi v Sloveniji moral uspevati časopis z desnosredinsko usmeritvijo. To pa se ne dogaja.

\*\*\*\*\*

Slovenija je proslavila svojo sedmo obletnico samostojnosti in državnosti. Priložnost državnega praznika so mediji v Sloveniji izkoristili za obračun. Tednik Mladina je temu

dogodku posvetil nekaj člankov in ponudil bralcem tudi nekaj podatkov.

Leta 1991 je v Sloveniji stevilo brezposlenih znašalo 75.000, letos jih je 125.000. Pred sedmimi leti so našli 458.000 telefonskih priključkov, danes jih imajo skoraj 300.000 več, mobilcev je bilo 463, danes jih je že več kot 120 tisoč. Slovenija je pred sedmimi leti razpolagala s 176 km avtoceste, danes jih je skoraj 300.

Na vprašanje, kako slovenski državljani ocenjujejo prvih sedem let samostojnosti, so bili odgovori rahlo nad zadostnostjo. Kar zadeva vprašanje, ali se danes zivi boljše, kot leta 1991, 20% anketirancev ocenjuje, da je danes življenje boljše, 37% pravi, da je slabše, kakih 40% pa je mnenja, da ni bistvenih razlik. Med tistimi, ki so ocenili, da je danes življenje boljše, jih je največ takih, ki se politično opredeljujejo za liberalno demokracijo, socialdemokratsko in krščansko demokratsko stranko. Med tistimi, ki so ocenili, da je bilo boljše pred sedmimi leti, pa je največ takih, ki se opredelijo za nacionalno stranko, za SKD in za SDS.

Ce bežno ocenimo zadnje sedemletno obdobje v Sloveniji, lahko ugotovimo, da je doslej državo vodil en sam predsednik republike, vladi sta predsedovala dva predsednika, generalstaba so poveljevali trije načelniki, državnemu zboru so predsedovali stirje predsedniki, ministristvo za obrambo so vodili stirje ministri, isto stevilo ministrov je bilo na čelu notranjega ministristva. Največ ministrov pa se je zvrstilo na zunanjem ministristvu. (r.p.)

potrà eventualmente far seguito alla procedura per la sua santificazione.

### Missione americana

Su invito del Dipartimento di stato americano l'opposizione croata è in visita negli USA. La delegazione è composta dai presidenti della Dieta democratica istriana, del partito liberale, di quello social-liberale, socialdemocratico e contadino. Presenteranno il loro programma politico con cui si prefiggono di vincere le elezioni del prossimo anno, battendo il partito di Tudjman. Impresa non facile visto che non hanno una piat-

Uspešen začetek v soboto in nedeljo

# Nove energije v Topolovem



Petra Thurnhofer

po komunikaciji. S to konstrukcijo, ki je zelo spreten izdelek polivalentnega umetnika iz Mark Gaetana Riccija, je možno tudi umetno povzročiti učinek prave mavrice. Nize v vasi naletimo na vrsto belih kvadratov z na prvi pogled nerazumljivimi gesli in številkami. Pozornejši stik (sobotni obiskovalci so sicer imeli privilegirano razlago s strani samih avtorjev) nam pove, da so to aktualne ekonomske informacije o cenah surovin na svetovnih trgih.

Gre za nek vrste "borzo Topolovega", ki jo je prispevala Ljubljanka Petra Udovč, sicer po poklicu industrijska oblikovalka, zaposlena v agenciji za tržne ko-

in si je torej le na licu mesta možno ustvariti nek vtis. Nam je v soboto pomagala spremna beseda Morena Miorellija. Na skrajnem severnem robu vasi stoji naprimer svojevrsten mehanizem iz lesa in premičnega trikotnega ogledala, ki ga lahko vsakdo usmerja z ročico. Aparat je nastavljen v smer bližnje slovenske meje, kamor želi simbolično oddajati signal, zeljo

Dve od številnih zanimivih inštalacij, ki so postavljene v vasi in okolici

Moreno Miorelli  
skupaj z  
obiskovalci  
Postaje



## IL PROGRAMMA

VENERDI' 10 LUGLIO

dalle 21 *Voci dalla sala d'aspetto - Glasovi iz čakalnice*  
Incontro con i poeti Loredana Bogliun, Franco Loi,  
Luciano Paronetto, Peter Semolič. A cura di Michele Obit

SABATO 11 LUGLIO

dalle 16 *Oriente-Occidente*, a cura di Gualtiero Stoffella  
nel pomeriggio *Songlines*, installazione interattiva di Alessandro Fogar  
dopo il tramonto *Le pettegole*, omaggio a Camille Claudel di Gioia Danielis  
*Respirare gli occhi*, video di Paolo Comuzzi  
*Duale B*, video di Piero Pieri ed Elisabetta Ceron  
*Aprimi un nascondiglio*, danza da un testo di Alda Merini,  
con Wanda Moretti, Federica Chiuch e Marco Castelli

DOMENICA 12 LUGLIO

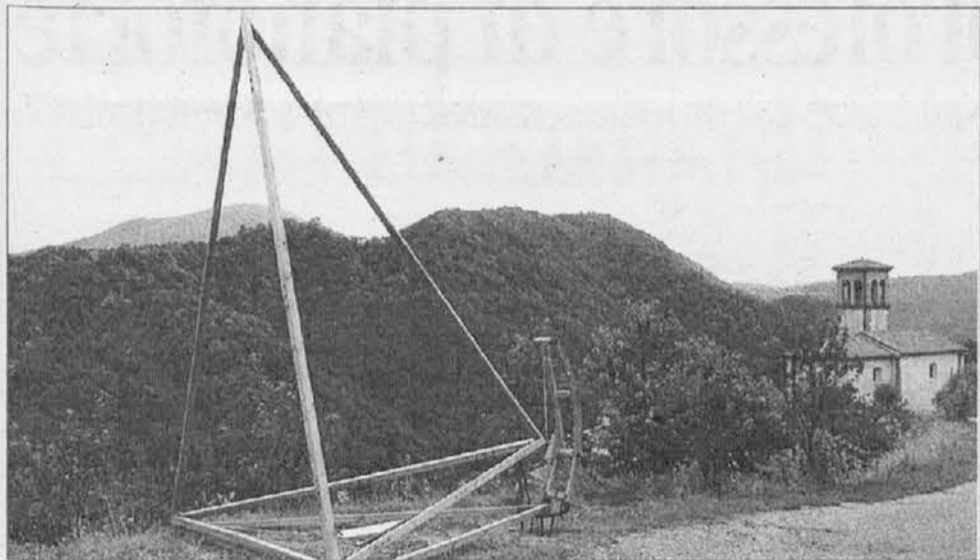
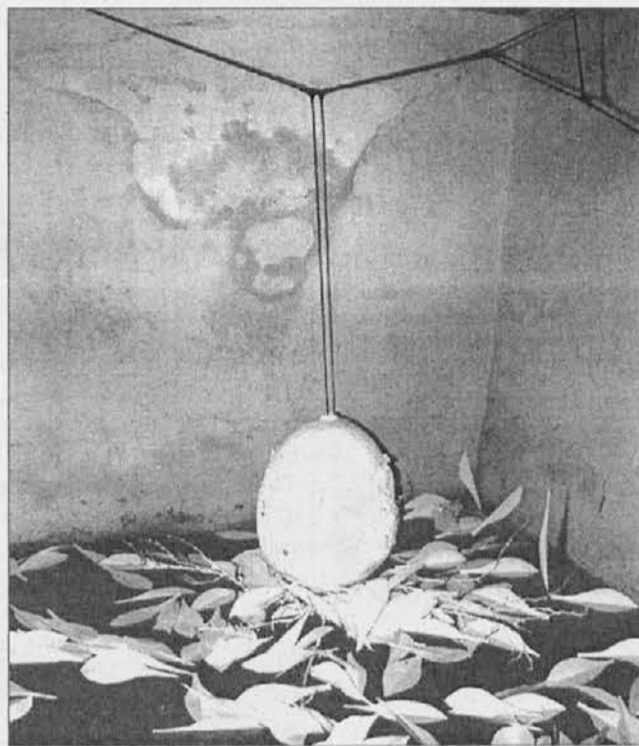
dal pomeriggio *Giro del mondo in 200 metri*, video di Sergio Scabar  
dopo il tramonto *Omaggio radiofonico alla Stazione Topolo* di Massimo Toniutti  
*Voci dalla sala d'aspetto*, incontro con Tito Maniaco  
*Intermezzo delle Beneske korenine*  
*Le parole, la luna*, omaggio a Christine Lavant  
*Due music-pieces* di Marc Behrens dedicate alle Valli del Natisone

munikacije. Odkod navdih? po avtoricini razlagi preprosto iz dejstva, da je Topolovo ta trenutek center sveta in mora torej nujno imeti tudi svojo borzo.

Mark Behrens iz Frankfurta je za razlago svoje dokaj zagonetne postavitve imel nenavadno uglednega, improviziranega prevajalca, senatorja Mitjo Volčiča, ki je dajal vtis, da se po ozkih ulicah Topolovega ne znajde nič slabše kot v salonih italijanskega parlamenta. Tako smo zvedeli, da je Behrens po določeni trasi, na "linijah, kjer se pretaka pozitivna energija" namestil aparaturo za oddajanje komaj slišnih zvokov. Naslov inštalacije: "Odmev eksplozije, ki je ni nikoli bilo", po avtorjevem ključu pa je njen cilj prispevati k sproščanju pozitivne energije. To so le približne skice treh primerov od sobotnih in nedeljskih doživetij na Postaji Topolovo. Pravo doživetje pa je bilo to nenavadno srečevanje in prepletanje obiskovalcev, domačinov in umetnikov, kjer je izgledalo resnično vseeno, kdo je kdo, povsem v duhu tega, kar Topolovo želi biti in mu ze nekaj let uspeva. Sobota in nedelja sta obenem potekli v znamenju še drugih različnih umetniških dogodkov. Velja omeniti flavtistko Petro Thurnhofer, predstavitev zgoščenke "Sumi", srečanje z "nizozemskim veleposlanikom" Janom Van Der Ploegom. Pravzaprav so v nedeljo otvorili še eno veleposlanstvo, tokrat češko, z režiserjem Miroslavom Janekom, ki je predstavil tudi svoj fotografski album o Topolovem.

Benečani so se kot gostitelji še zlasti izkazali. Vsem bo ostal v spominu izjemno lep koncert zbora Beneške korenine, ki je pel po sončnem zatonu pod vodstvom Davida Klodica.

Ljubitelji ljudske arhitekture so prišli na svoj račun ob predstavitvi knjige "Kozolec", arhitekta Renza Rucclija, posebno doživetje pa je bilo tudi predvajanje dveh videoposnetkov: grafično-komputerskega, ki so ga pripravili Peter Gus (pravkar smo izvedeli, da je maturiral s šestdestico na slovenski soli v Gorici), Aleš Vodopivec in Aleksander Popov. Drugi video zadeva dokumentaren zapis nekaterih ljudskih običajev v Benečiji, po načrtu Alvara Petriciča. O obeh posnetkih bo veljalo še kaj napisati. (D. U.)



## Il Folkest "approda" nelle nostre Valli

Continua il Folkest, il festival internazionale di musica etnica e nuove tendenze che la prossima settimana, come già avvenuto negli anni scorsi, vedrà alcuni appuntamenti svolgersi nelle Valli del Natisone.

Venerdì 10 luglio, a Biacis di Pulfero (e non a Cicigolis, come annunciato) si

terrà il concerto del gruppo ungherese "Vizonto". Mercoledì 15 a Lasiz, nella chiesa di S. Antonio, l'appuntamento è con la "Muzika pod turman" che vedrà protagonisti i "tonkaci" ed il coro interparrocchiale di Pulfero "Naše stazice". Quest'ultimo presenterà un concerto che comprenderà



Il coro "Naše stazice" di Pulfero

dodici canti tradizionali riscoperti solo di recente, un patrimonio che viene valorizzato grazie alle voci ed all'entusiasmo del coro.

Nella piazzetta davanti alla chiesa di Clènia, giovedì 16, ci sarà infine il concerto del gruppo musicale campano "Musicalia".

Il Folkest intanto tocca anche le più importanti località regionali con presenza di grande interesse.

Giovedì 9 luglio a San Giovanni al Natisone, nel parco della Villa de'Brandis, il festival presenterà il concerto del "Solis String Quartet", ensemble di eccezionali strumentisti napoletani che suona con un calore ed una intensità senza eguali. Il gruppo ha collaborato con celebri musicisti, da Claudio Baglioni a Katia Ricciarelli, diventando una formazione unica nel suo

Continua in estate "Te rozajanski glas"

### Resia ancora in onda

La trasmissione radiofonica "Te rozajanski glas", trasmessa dalla Rai di Trieste nell'ambito dei programmi in lingua slovena, proseguirà anche nel periodo estivo. La conduzione delle trasmissioni è stata affidata ad una giovane ragazza di Oseacco, Maria Bruna Buttolo. Nella prima parte verranno riproposte interviste effettuate da Catia Quaglia e Luigia Negro a persone locali con argomenti che spaziano dalle attività delle associazioni all'economia, alle manifestazioni. Non mancheranno interventi di Silvana Paletti, Lorenzo Lettig e Alessandra Brida. La trasmissione va in onda il sabato alle 12.

V Kararji balinarji iz Tolmina an Čedajskega

# Tudi na igrišču rase prijateljstvo



Paolo Osnach, animator srečanja, predsednik društva Soča Gabrijel Živec an čedajski balinarji

Prezivil so kupe liep an veseu dan an je biu buj praznik prijateljstva ku tekmovalje an mierjenje moči za videt, duo zna lieuš balinat.

Takuo so v saboto v Cedadu, na igrišču osterije da Mario v Kararji, počastil 25 liet srečevnja med čedajskim balinarskim društvom, ki ima med svojimi člani puno Benečanu, an s-

portnim klubom Soča iz Tolmina. Po navadi so igrali adni pruoti drugim takuo, ki se spodobi za vsak turnir, telekrat so bile skupine miešane. An podobno bo jeseni tudi v Tolminu, kadar jim naši varnejo obisk.

Praznovanje je bluo veseo an so nanj povabil an pevski zbor Matajur iz Klenja. Potlè so dal pa na-

grade, narbuojšim balinarjem, pa tudi tistim, ki so vse tele lieta podparli tolo lepo manifestacijon. Pohvalu jo je tudi predsednik Gorske skupnosti Firmino Marinig.



Skupina Cucovaz, ki je paršla na 1. mesto

## Intensa l'attività a Savogna nel '97

Opere pubbliche e di valore ambientale

Il 1997 è stato per Savogna l'anno in cui si è concluso l'iter amministrativo del nuovo Piano regolatore generale, sono state approvate due varianti riguardanti la strada interna di Stermizza ed il capannone comunale che verrà realizzato nell'area ex Peep. Sono stati appaltati i lavori di ricostruzione del ponte di Brizza, mentre l'Amministrazione comunale si è vista concedere un primo finanziamento per la realizzazione di una scuola artigiana nell'ex latteria di Montemaggiore. È stato poi ultimato il Centro visita di Vartača. Inoltre sono stati eseguiti alcuni lavori di manutenzione strade riguardanti la posa di guardrail in alcuni tratti pericolosi ed appaltati i lavori di ripristino del campo polivalente.

Con i fondi CEE "Obiettivo 5B" sono stati finanziati i lavori di rinaturalizzazione delle aree degradate del Matajur e di Cepletischis, nonché la manutenzione e realizzazione di sentieri tematici di notevole importanza per il recupero del territorio dal punto di vista ambientale.

Sono queste alcune delle iniziative presentate in consiglio comunale a Savogna in sede di discussione dei documenti finanziari comunali.

Dal bilancio consuntivo del 1997 risulta che la spesa corrente ammonta a 1.135.450.000 circa ed è superiore del 29% rispetto al consuntivo precedente e dell'8% inferiore rispetto al preventivo. Nell'anno 1997 c'è stato un avanzo di amministrazione di 249 milioni circa.

Anna Bernich si è brillantemente diplomata al Conservatorio Tomadini

## Anna, professore di pianoforte

Ha iniziato a studiare musica alla Scuola di musica - Glasbena šola di S. Pietro al Natisono

Lo scorso mese di giugno Anna Bernich di Cosizza si è diplomata in pianoforte presso il Conservatorio "J. Tomadini" di Udine. Ha quindi portato a termine un corso lungo ed impegnativo, soprattutto sotto il profilo della costanza: dieci anni (come minimo, senza contare gli anni di corso preparatorio) per una giovane ventiquattrenne sono quasi una vita.

A noi piace ricordare però (e ciò serve da spunto per un discorso più generale), che per una buona parte di questo tempo, Anna ha frequentato la Glasbena šola di S. Pietro: ha avuto quindi la possibilità di appassionarsi allo strumento in un ambiente familiare e non ha dovuto sottoporsi a faticosi spostamenti, che in giovane età sono quanto mai deleteri. E questo è sicuramente uno dei grandi meriti della Glasbena: avere decentrato un servizio ed averlo reso usufruibile alla maggioranza dei giovani Benečani.

Non dimentichiamo poi che, come Anna, molti altri bambini e ragazzi hanno avuto la possibilità di sviluppare il proprio senso musicale, ricevendo così quell'educazione tanto carente (nella maggioranza dei casi) nella scuola pubblica.

Forse non ce ne rendiamo conto, ma gran parte dei giovani (mi riferisco in particolare a quelli che oggi sono ventenni) hanno avuto un'esperienza legata ad uno o più strumenti musicali ri-



## Revizionizem ima smisel?

V milanskem dnevniku *Corriere della sera* je Claudio Magris napisal članek *Croce, Giove e il bove*. V njem je razmišljal o zadržanju Benedetta Croceja v senatu, ko ni osporaval fašističnim zakonom, ki so uvedli rasno in narodno diskriminacijo. Magris ugotavlja, da v nasprotju z latinskim pregovorom, ki pravi, da to kar je dovoljeno Jupitru, ni dovoljeno volu, nosi v resnici Jupiter večjo odgovornost od vola. Skratka, ugle dni ljudje in oblastniki imajo večje dolžnosti od navadnih državljanov. V članku je Magris med drugim zapisal: "Fašistični režim je bil totalitaren, vendar nepriemerljiv s hitlerjevimi in stalinovimi terorjem".

Ugotovitev bi komentiral zelo preprosto: kot za koga. Magris namreč živi v Trstu, pozna dogajanje v naši državi in bi mu ne smelo zbežati, kako so v naših krajih učinkovali zloglasni fašistični zakoni. Znano mu je tudi, kaj je pomenila fašistična okupacija medvojnega Jugoslavije in Slovenije. Fašizem res ni izvedel tako masovnega terorja kot nacizem nad Judi. Stalin je res spravljal v Gulage večje število ljudi. Zdi pa se mi zgrešeno razmišljati o grozi na osnovi statistik. Italija ni zmožna ustvariti nemškega uničevalnega stroja, vendar je fašizem deloval znotraj iste logike in v povezavi z nacizmom. Proti Slovincem so delovala posebna sodišča,

ki so izdajala tudi smrtno kazni. Prepovedovali so rabo jezika, ukinjali sole in društva, ustrahovali ljudi itd. Rab ni bil počitniška kolonija. Skratka, glede fašizma bi se izognil interpretacijam v smislu nekega provincialnega pojava, ki se ni mogel meriti s Hitlerjevimi in Stalinovimi tehnološkimi terorjem.

Nesmiselno se mi zdi primerjati grozote. Za Slovence je bil med dvema vojnama hujski fašizem od nacizma, za Jude je bil smrtonosnejši nacizem, za Stalinove nasprotnike komunizem itd. V drugi svetovni vojni sta bila za evropske narode nevarnejša fašizem in nacizem od Stalinovega komunizma. Če na stvari ne gledamo v konkretni luči in v zgodovinskem zaporedju, bi lahko objokovali poraz nemških armad pred Stalinogradom. Ruska zmaga je namreč objektivno okrepila Stalina. Skratka, revizionizem je smiselen, ko pomeni novo in bolj poglobljeno branje. Postane političen, ko išče v primerjavah opravičevanje.



gramma: J. S. Bach - Partita in si minore; L.V. Beethoven -

Sonata op. 110; C. Saint Saens - Studio n. 1 op. 111; Bartok - Suite op. 14; F. Listz - Studio da concerto n. 2 "Un sospiro".

Attualmente frequenta con profitto la facoltà di lettere moderne presso l'Università di Trieste e sono certo che fra qualche anno ci porterà un bel 110 con lode, e come oggi ed in occasione del diploma magistrale ottenuto col massimo di 60, torneremo a scrivere per la terza volta: brava Anna!

tuo zio Guidac

conducibile alla Glasbena: l'unico vero problema è che, in troppi casi, persone dotate hanno abbandonato i propri studi prematuramente, pendendosi amaramente qualche anno più tardi. La questione è stata forse un po' sottovalutata, ma negli ultimi tempi la Glasbena ha tentato di porre rimedio a tale situazione ed in parte ci è riuscita: basti guardare al numero di allievi nei corsi più avanzati o alla ristrutturazione non ancora terminata di corsi basilari come quello di teoria, che lentamente sta assumendo una fisionomia ben definita.

C'è da augurarsi che la scuola cresca e che diventi un vero punto di riferimento per tutta l'attività musicale della nostra zona: di ciò abbiamo un vero bisogno. Sappiamo che il punto centrale e sicuramente vitale (come

numero di persone che interessa) della nostra musica è costituito dai cori. Oggigiorno si sente come preminente l'esigenza da un lato di proseguire questa attività, dall'altro di garantirle un minimo livello qualitativo: a tal fine è quindi fondamentale un apporto di persone preparate, dotate della giusta sensibilità artistica ed in grado di capire, studiare e sviluppare la cultura specifica in cui siamo immersi. Uno di questi volti nuovi è certamente Anna, che da anni oramai si è calata anche in questo ambiente: non dimentichiamo che per qualche tempo ha diretto il coro Tre Valli di Cravero ed è punto di riferimento dell'animazione musicale all'interno della parrocchia di Cosizza (anche come organista).

Teniamo sempre presente

che il pressappochismo, il fare le cose tanto per fare e la non ricerca di un senso compiuto sono state tante volte e sono tuttora una subdola causa di demotivazione e forte incostanza nei nostri gruppi corali.

E per concludere, complimentandoci con Anna per il suo fresco diploma, ci piace ricordarla anche come cultrice della fisarmonica diatonica: sono poche (purtroppo) le ragazze che dalle nostre parti si sono cimentate con questo strumento, simbolo della nostra coscienza popolare; ancora meno sono le persone di una certa cultura musicale in grado di dare nuovi spunti e di apportare delle innovazioni quanto mai necessarie in questo genere musicale pericolosamente fossilizzato in schemi determinati.

Davide Clodig

# Kronaka

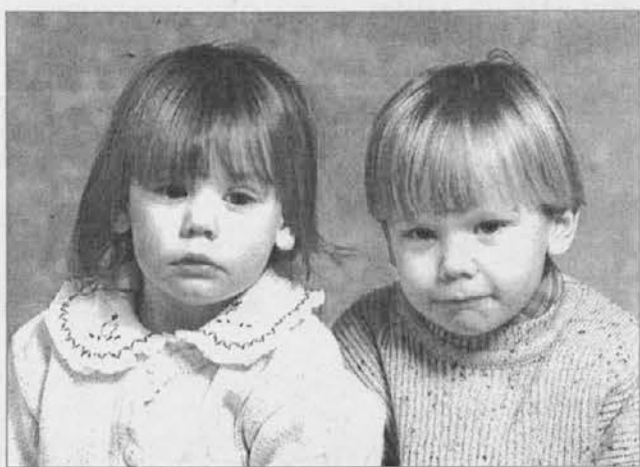
Kuo so srečni v Petjaze!

## Kar se žene zbierajo...



Je na vas v nediski dolin, tuk vsak antarkaj, žene se zbieraju an zvičer v kajšni hiš kuhajo štrukjace, cvrejo sope, pečejo gubance, se jih praveju an vesele se rižeju an pokušajo. Drug dan v Petjaze je guod. Judje z vasi an parjetelji se zberjo v kajšan liep duor o pod njih čudan turam za kupe se veselit an dobre sladčine jest. Graziana, Maria an Savina z okna gledaju, kaj je še tri-

ba na duor venest za de obednemu na zmanjka nič. Deb' vi vidli, kuo vsi zvestuo jedo, bi misnili, de su za golu ujele Orestuna, Eliuna an Enzuna, ma mi vemo, de one su tri od tistih petjaskih žen, ki v njih zlatih ročičah daržjo, z jubeznijo, ne samuo njih družine ma celo vas! An za ju reč pru vsu, niesu samuo barke, takuo k' morta vsi videt so tud lepe. (bd)



Pošiljamo an velik poljubček vsiem tistim, ki nas imajo radi!

## “Teli so naš navuodi...”

So nam ponosno jal noni iz Police

Ce ta mala mierno spije v nje pastiejci, nje dva kuzinaca pa... jih je bluod pru težkuo ustavn an moment, jih posednit kupe na kandrejco za jim narest telo lepo fotografijo, ki jo videta tle.

Pogledita kake bistre oči imajo! Poprašajta njim mamu an tata, ki dost prelietajo napri an nazaj cieu dan! Imiet take otročiče doma je pru veliko veseje. An seda vam povemo, duo so an čega so. Te mala, tista ki mierno ninca, se kliče Alessandra, se je rodila na 21. junija. Nje tata je Valter Qualizza - Domenhu iz Police, mama je pa Martina iz Speše. Mlada družina živi v Fornalisu.

Te druga dva sta pa nje kuzina Stefano, ki je dopunu štier lieta miesca februarja an Melissa, ki jih je dopunla tri pa maja.



Tan doma Stefano an Melissa imata se adnega bratraca, ki se klice Michael an je dopunu parvo lieto živiljenja marca. Njih mama je Anna Qualizza - Domenhova, njih tata pa Graziano Bergnach - Tonu iz Topoluovega. Oni žive v Azli.

Stefano, Melissa, Michael an Alessandra željo pozdravit vso njih zlahto doma an po sviete. Mi pa jim vsi želmo, de bi lepuo rasli, zdravi an srečni.



Guidac jih prave...

Giovanin je sedeu v gostilni, za banko- nam, kadar se j' usednila blizu njega adna mlada an liepa čeca, ki nie pariela naše sorte. Giovanin jo j' pogledavu pod čelam, ušafu je nomalo kuraže an jo poprašu:

- A znate govorit po sloviensko?  
- Oh ja, znam, pa samuo malo!  
- Dost?  
- Petdeset tauzint!  
\*\*\*

Dva parjetelja sta se srečala.

- Na zamiermi, al vies, ka' je za na ura?  
- Ne, na noseem nikdar ure!

- An kuo narediš ponoč kadar na vides obednega?

- Imam trombon. Kadar ponoč mi kor viedet dost ura je začnem gost na vso muoč an je nimar kajšan, ki mi zauče:

Al jo genjas lomit skatule o štierih popunoci!!!  
\*\*\*

V dvojezični suoli v Spietre učiteljca je dala tema: "Jubezen, viera, misterij".

Perinac je te parvi nesu mestri njega pismo, ki je subit prebrala:

- Moja sestra je v drugim stanu! Oh muoj Buog! Paš duo je biu?  
\*\*\*

Te treci dan učiteljca je učila aritmetiko, an vprašala Perinaca:

- Dost je dva an še dva?

- Stier! - je hitro odguoriu Perinac.

- Dobro. An dost narede tri an se tri?

- Sest, gospa učiteljca!

Pa učiteljca je zamerkala, de Perinac se je pomagu štier gor na parste an mu storla luošt roke tu gajufo.

- Sada poviejmi, Perinac, dost narede pet an se pet?  
- Danajst!

- Perinac, reci ji toji mami, de naj ti zašije gajufo!!!  
\*\*\*

Dvie parjetelje so se poguarjale.

- A vies ti Toninca, ka' se muore dielat za imiet zmieram roke brez zmiar an lepuo gladke?  
- Nic!!!

## Telekrat smo šli gor na Koroško

Po navadi v Klenji an Koredi, posebno poliete, kar so lepi dnevi, je vse živahno: na placu pred cirkvijo svetega Sintoniha an po ciestah vasi se otroc lovjo, pred hišah se zbierajo žene an možje za se poguarjat, se čujejo glasovi od adne hiše do druge, pa v nediejo 21. junija je bluod vse takuo tiho.

Ka' se je bluod zgodilo? Zgodilo se je, de malomanj vsi vasnjani so se bli nabasal na koriero an se pejal na liep izlet, na lepo gito v Avstrijo.

So ble mlade družine z otuok an so bli tisti, ki so že noni al pa jim malo

manjka za bit. Po pot so se ustavli za pozdravit monsinjorja Dionisia Ma-

teucig, ki je pustu špietarsko faro za iti v Zabnice. Je biu pru veseu kar jih je



zagledu an se je zvestuo kupe z njim fotografu.

Skoda le, de ga nieso mogli spet parpejat kupe z njim "damu".

Izletniki pa so se varnil damu, čeglih jim je bluod nomalo skoda. Vic ku kajšan se je biu zvestuo ustavn gorē še kak dan... al pa, pustu po pot svojo ženo (!).

"Ah, drugi krat puodemo buj deleč, kjer bo buj lahko se zgubit!" nam je jau adan, pa vam na pove- mo njega ime!

## Kakuo je šlo zadnje lieto v sriednji šuoli?

Za tiste, ki so lietos hodil v sriednjo šuolo zadnje lieto, velik trud izpitu, ezamu, je paršu h koncu. Kajšan nie biu pru nič prid- dan v teku suolskega lieta takuo, de profesoriji mu nieso storli se narest izpite ne an setemberja bo hodu spet v treci razred.

Kakuo je slo te drugim? Pogledimo tle zdol "vote". Sevieda, kajšan bo zado- voljen, sodisfan, kajšan ne, pa takuo je an v živilje- nju: ne nimar stvari tečejo

takuo, ki bi se trostal.

### Srednja suola - Spietar 3. A

Angela Battistig (suff.); Anna Bortolotti (suff.); Mattia Cendou (suff.); Daria Costantini (distinto); Giulia Crisetig (suff.); Mirko Domenis (distinto); Romina Dorbold (suff.); Chiara Galanda (buono); Elisa Gorenszsch (distinto); Gabriele Iussig (suff.); Cristina Medves (ottimo); Alessia Melissa (buono);

Martin Namor (distinto); Selena Pollauszsch (ottimo); Simone Qualizza (distinto); Gabriele Redelongo (buono); Valentina Venturini (ottimo).

### 3. B

Daniele Bastiancig (suff.); Cristina Beuzer (distinto); Paolo Beuzer (distinto); Roberta Cont (buono); Monica Costape- raria (suff.); Alberto Cru- cil (suff.); Nicola Degrassi (distinto); Sara Gosgnach (suff.); Sabrina Marchig

(suff.); Elisa Martinig (suff.); Martino Panzani (buono); Francesco Piva (distinto); Lavinia Predan (buono); Estel Rossi (suff.); Hortensia Rugeles (suff.); Arianna Specogna (buono); Luca Talotti (suff.); Tommaso Venturi- ni (suff.).

### Srednja suola Sv. Lienart 3. C

Elma Barimac (suff.); Cristian Bergnach (suff.);

Sabrina Borgò (suff.); Martina Clinaz (buono); Eric Dorgnach (suff.); Andrea Dugaro (suff.); Marina Medvescig (buono); Francesca Notarstefano (suff.); Luca Postregna (buono); Sonia Predan (distinto); Stefania Predan (suff.); Alessia Rucchin (ottimo); Filippo Rucchin (suff.); Serena Scaunich (distinto); Simone Tru- sgnach (suff.).

An seda, vsi na počitni- ce!

Come erano costruite le ville rustiche romane nel cividalese

# Ricerca archeologica attorno Forum Iulii

Le argomentate osservazioni di Amelio Tagliaferri circa la posizione, l'estensione ed il ruolo di Forum Iulii all'atto della fondazione mi paiono molto stringenti. Le scoperte del canonico Michele Della Torre, aggiunte a quelle più recenti, hanno dato come risultato l'individuazione di muri, fondazioni o di altre parti di 33 fabbricati. Nel corso degli scavi il canonico di servi dell'opera del pittore Antonio Carli perché eseguisse i disegni delle piantine degli edifici, che non parvero poi «del tutto aderenti alla realtà» (A. Tagliaferri). L'unico edificio di cui si poté disegnare una pianta soddisfacente fu quello delle terme pubbliche. La ricostruzione grafica della pianta fu agevolata dal fatto che le terme erano costruite in buona parte su un'area sgombra da edifici.

Oltre a fondazioni e muri, in dodici fabbricati furono scoperti mosaici a tessere bianco-nera e policrome. Otto di questi fabbricati erano racchiusi nel castrum che, come si ricorderà, costituiva il primo nucleo della città. Sei dei dodici edifici presentavano inoltre un pavimento costituito da lastre di pietra e sei una pavimentazione di cubetti di cotto. Tra i resti si ebbero anche tracce di pareti dipinte ad encausto, antica tecnica pittorica in cui i colori venivano sciolti nella cera e stesi a caldo. I dipinti sono semplici fasce di colori bianco, nero, rosso e verde.

Forum Iulii mancava delle strutture pubbliche, come teatri, anfiteatri, stadi, solitamente presenti nelle città romane. L'unico edificio pubblico importante di Forum Iulii erano appunto le terme, arricchite di mosaici, pitture, marmi. Una grande vasca contenente ossa di animali, è stata interpretata come cisterna o magazzino per derrate. Come fu chiarito nei lavori post terremoto del 1976, risulta smontata anche l'ipotesi della presenza di una basilica forense ubicata dall'altra parte del Duomo oltre la piazza. Se la basilica forense è mai esistita, precisa Tagliaferri, la sua ubicazione va cercata dentro il famoso quadrato.



Il dio Oceano (Tagliaferri) o una Divinità Fluviale (L. Bertacchi) in un mosaico scoperto nelle terme private di un'abitazione di Forum Iulii

Forum Iulii era dunque una città piccola «con molti vuoti interni di terreno destinato a giardini e a colture agricole» (Tagliaferri), ma comunque destinata a crescere già nel I e nel II secolo a.C. A differenza dei mosaici, i fabbricati non hanno conservato molti resti marmorei, sculture, cippi e lapidi, presenti invece nelle necropoli. Fra i reperti di marmo abbiamo un'ara dedicata a Giove, i piedestalli dedicati all'imperatore Caracalla e all'imperatore Gallieno, e qualche altro pezzo marmoreo, come il cippo di Tito Vettidiano, di cui abbiamo pubblicato una riproduzione nell'ultima puntata.

Attorno alle ville rustiche sparse nella campagna cividalese la discussione sull'attendibilità dei lavori di Michele Della Torre è stata risolta dal Tagliaferri con questa osservazione: il lavoro del canonico Della Torre e i disegni del pittore Carli vanno tenuti in buona considerazione perché, in presenza di una campagna intensamente coltivata, è impossibile effettuare nuovi rilievi, se non quelli di verifica molto parziale. L'affidabilità del Della Torre dovrebbe essere inoltre attestata dalle relazioni redatte ed inviate a Vienna dai funzionari dell'imperatore d'Austria, che finanziava gli scavi. In ogni caso l'opera del canonico e quella del pittore va acquisita come dato di fatto.

Della Torre pubblicò 43 piante, disegnate da Carli, delle ville rustiche, 6 delle quali interne alla città. Le altre sono così ubicate: 14 nel quadrante

di Cividale della carta topografica 1:25.000 dell'I.G.M., 18 nel quadrante di Premariacco, 4 nel quadrante di S. Pietro al Natissone ed 1 nel quadrante di Cormons. Va comunque chiarito che la 'tavola' di S. Pietro al Natissone comprende Sanguarzo, Purgessimo e dintorni, e che proprio in questo settore troviamo ubicate le piante delle ville. Erano queste ville residenziali, appartenenti a proprietari terrieri, che stavano in campagna «per la scarsa capienza di Cividale che non era più di

un aggregato militare» (Tagliaferri), o meglio, forse, per amministrare la proprietà, per la comodità della breve distanza da Forum Iulii ed anche per la vita tranquilla che vi si poteva condurre, giacché la città offriva poco in termini di 'qualità della vita'. Le piante delle ville, al primo colpo d'occhio, si caratterizzano per la rigorosa ortogonalità e, in molti casi, per il numero straordinario di stanze, fino a 50, come in una delle ville più grandi, quella di Chiampmarz sotto Cividale sulla strada statale 54 verso le Tre Pietre (ma anche una di Bottenicco). Balza all'occhio anche l'evidenza che tutte le stanze comunicavano tra loro e, se dal colpo d'occhio passiamo alle dimensioni, ci sorprende che il fatto che non si tratta di piccole stanzette, ma di spazi di circa 40-60 metri quadrati, salvo una decina di stanze minori. Compreso l'ampio cortile, la villa ha le dimensioni di oltre 100 per 70 metri.

(Venezia, 29)

Paolo Petricig

L. Bertacchi - Arte romana, in Arte e Tradizione nel Friuli-Venezia Giulia, 1980

A. Tagliaferri, op.cit

Iz zbirke "Zverinice iz Režije"

# Grdina na Barmanu

Je bil mož na Karnici in je šel domov. In ko je prišel na Barman, je slišal, da toži in stoče med kamni. In je odložil koš, ki ga je nosil oprtiv, in je šel tje, kjer je jokalo. In je tožilo in ječalo pod kamnom. In on je šel tje in rekel:

»Kaj je?«

»Vzemi me ven, te lepo prosim, vzemi me ven, saj ti bom dala, kar boš le hotel!«

In je šel in se uprl z vso močjo, ubožec, in odvalil kamen. In je prišla ven grdina. In ko je prišla ven, je rekla:

»Zdaj priporoči se bogu, ker te bom snedla!«

On je rekel:

»Zato, ker sem te vzel ven, zdaj me češ snesti?«

Je rekla: »Malo besedičenja! Jaz nimam casa, da bi ga zgubljala. Priporoči se bogu, ker te bom snedla.«

V tem se je prikazala lisica. Tedaj on je dejal grdini: »Te lepo prosim: jaz sem te vzel ven, sem ti pomagal, in ti me misliš snesti?«

Lisica je precej rekla:

»Kaj se pravdata?«

»Glejte« - je rekel - »sem jo vzel ven iz jame, je bila, glejte, tu pod kamnom v tile jami. In zdaj me če snesti!«

»Oj« - je rekla lisica - »vi lažete!« temu možu. Mož je še bolj potrlo, da je tudi lisica proti njemu zdaj.

»Ne, ne« - je rekel - »ne lažem! To je resnica božja, jaz kličem boga za pričjo, da

sem jo zares vzel ven izpod kamna.«

»Jaz prav nič ne verujem vajinemu besedičenju!« - je rekla - »Ti grdina pokaži mi, če je res, da si mogla biti tu notri, saj vendar nisi mogla biti tu!«

Tedaj je grdina šla v jamo, se poravnala in rekla:

»Glej, da sem bila!«

»Ze, ze« - je rekla lisica - »pa ne takrat, ko je bil kamen zgoraj! Moraš mi natančno pokazati, če si mogla biti notri pod kamnom.«

Tedaj je grdina šla v jamo, se poravnala in rekla:

»Glej, da sem bila!«

»Ze, ze« - je rekla lisica - »Pa ne takrat, ko je bil kamen zgoraj! Moraš mi natančno pokazati, če si mogla biti notri pod kamnom.«

Tedaj je rekla grdina:

»Prav! Le poskusita, zavalita gor kamen, bosta videla!«

Tedaj sta se uprla lisica in mož. In ko je bil lepo kamen zgoraj, je lisica rekla:

»Ha, si notri? Lepo, zdaj čakaj drugega norca, da te vzame ven, če ga najdes! Vendar se mi zdi, da ga ne boš našla, saj bomo pripovedovali v dalj in v sir, kakšna si: da te je vzel ven in ti si ga hotela še snesti!«

In je ostalo pri tem, da se zdaj, če kdo komu naredi uslug in le-ta potem na to pozabi, pravijo: »A, potem ko sem vzel grdino iz luknje, bi me rada še snedla!«

## S planine Kuhinje naokoli



Fotografija je bila posneta na Plecah. Na njej so otroci iz kobariskega in beneškega prostora, ki so bili na enotedenskem "taborenju" pod Krnom, v komaj odprti koči na planini Kuhinji. Spredej sedita nasmejana Igor in Flavia, ki sta spremljala beneske otroke, zadaj lahko prepoznamo tudi Maricko. Ona je z Jano in Zdravkom spremljala pa kobariske učence. Vsega je bilo 22 otrok, v glavnem četrtega in petega razreda, kar pomeni, da so se med vrstniki lepo ujeli, pa

tudi dejavnosti je bilo lažje speljati z otroci iste starosti.

Vreme ni bilo vedno lepo, a so vseeno otroci preživeli lep teden na odprtem in prehodili vse bližnje vrhove. Vrnili so se domov vsi zadovoljni. Planinska družina Benečije in Planinsko društvo Kobarid, ki sta taborence priredili sta ugotovili, da je tak recept taborjenja, kjer se združujejo aktivne počitnice v naravi, tkanje novih prijateljskih vezi in komunikacija v slovenščini res uspešen.

## Poletni center v Špietru

Poletni center imajo tele dni tudi v Špietru, v dvojezičnem solskem centru. Odparli so ga v ponedeljek 6. julija an puojde naprej do petka 17. julija. V začetku tvedna so imela 22 otrok vpisanih, takih, ki hodijo v osnovno suolo.

Dejavnosti so takuo arzpajtene, de z otroci so narvič cajta Marianna Bonini an Lara Dugaro. Z njimi pa dielajo tudi Giovanni Coren, ki jih voze okuole an jih uci spoznat sviet okuole nas, Luisa Tomasetig, ki jih uci diženjat, Mija Crainich an Lia Bront, jih učijo piet an se puno liepih stvari.

## Al Real la terza piazza

Dopo tre finali consecutive, il Real Pulfero ha centrato un terzo posto alle finali nazionali Uisp di calcio amatoriale che si sono svolte nei giorni scorsi a Norcia. Il risultato, inferiore forse alle aspettative, è stato determinato ancora una volta dalla lotteria dei calci di rigore. Nella prima partita,

infatti, i valligiani, opposti all'Empoli, hanno pareggiato per 1-1 dopo i tempi regolamentari grazie ad un gol di Dugaro. Dal dischetto hanno purtroppo fallito Secli e De Biagio. A quel punto la strada del Real era in salita. Pur vincendo nettamente (4-0, reti di Secli, Mottes, Dugaro, Barbiani)

sul Caltanissetta, ha dovuto però sperare in un risultato positivo della squadra siciliana contro l'Empoli.

Il risultato non è arrivato, e al Real è toccata la finalina, che per altro non ha giocato visto che la squadra avversaria si è ritirata in segno di contestazione per una decisione del giudice sportivo.

## Da venerdì motori accesi

Continuità e sviluppo per garantire una gara sempre al vertice. E' questo il motto che anima la scuderia Red White che organizza la corsa di velocità in salita per auto storiche e moderne Cividale-Castelmonte, giunta alla 21ª edizione. La novità più significativa, quest'anno, è la razionalizzazione ancora più pratica ed efficace dello score partenti allo scopo di garantire una fluidità crescente alle salite dei concorrenti.

Le date e gli orari: venerdì 10, dalle 14 alle 22, ci saranno le verifiche sportive e tecniche. Sabato 11, dalle 10, le prove ufficiali, con in conclusione, verso le 15.30, la prima manche della gara di auto storiche.

Domenica 12, a partire dalle 9.30, ci sarà la gara vera e propria, prima con le auto storiche, quindi con quelle moderne.

I piloti saranno premiati direttamente sul piazzale del santuario.

Stefano e Antonio danno una marcia in più ai Vigilantes, primi nel girone A del torneo di Liessa

# Il marchio dei fratelli Dugaro

Qualificate alla fase successiva anche Alborella, Iussig assicurazioni e Bar ai Pioppi - Nell'altro girone si gioca ancora oggi e domani - Il Bambi bar non si presenta e la Rosticceria da Susanna vince a tavolino

Mancano quattro partite alla conclusione del girone eliminatorio del torneo di calcetto di Liessa e ci sono i primi verdetti. Il girone A è stato vinto dai Vigilantes, seguiti da Alborella, Iussig assicurazioni e Bar ai pioppi. Una graduatoria determinata dagli ultimi risultati. Iussig assicurazioni ha sconfitto il Panificio Businaro per 11-6 (per i primi hanno segnato Michele Guion quattro volte, Alessandro Bergnach tre, Federico Golop e Matteo Trinco due a testa, per Businaro reti di Pozza, Simone Rossi, Claudio Scaravetto, Mauro Corredig, Nicola Pinatto e Michele Sirch).

Vittoria del Bar ai Pioppi sul Sacs Manzano grazie a due centri di Riccardo Lodolo e Maurizio Licitra, uno di Flavio Pizzini e Alessandris Pizzo a cui hanno risposto Alessandro Lena (2 gol) e Alessio De Sabbata. A tavolino, visto che gli avversari non si sono presentati, la Rosticceria da Susanna ha battuto il Bambi bar. Vittoria prestigiosa (5-4) dello Scania 143 sul Bar Crisnaro. In gol sono andati tre volte Adriano Stulin, una Roberto Cedron e Simone Blasutig ai quali hanno risposto Walter Franz (due reti), Massimo Medves e Francisco Cantoni.

Netto successo, lunedì, dell'Alborella sul Bar ai pioppi. I ragazzi di Cemur hanno siglato con Urbano D'Andrea (4 gol), Flavio Chiacig (3), Robi Caucig (2) e Claudio Bledig. Per gli avversari di Remanzacco reti di Riccardo Lodolo

e Roberto Sturam. Nella stessa serata i Vigilantes hanno regolato Iussig assicurazioni. I fratelli Dugaro, Stefano e Antonio, sono stati autori di quattro reti ciascuno. Hanno fatto loro compagnia Leonardo Crajnich, con due centri e Stefa-

## Una proposta per il campo di S. Pietro

La notizia della morte di Angelo Specogna, avvenuta sabato 24 gennaio 1998, è stata paragonabile ad un fulmine a ciel sereno. Tutti increduli ci siamo domandati come poteva essere accaduto che Angelo ci avesse lasciati improvvisamente, increduli e sgomenti. Il "Presidentissimo" si era avvicinato all'Us Valnatisone come giocatore, allora quindicenne, nel lontano campionato 1949/50, lasciando momentaneamente la società la stagione successiva. La sua passione per il ciclismo lo portò a vestire la gloriosa maglia dell'Unione ciclisti Sandanielesi.

Il calcio però restava per Specogna lo svago preferito durante le pause del suo lavoro imprenditoriale nel campo dell'edilizia. Con il socio in affari Luigi (Luigino) Urli di Vernasso, che allora giocava come portiere della Valnatisone, partecipò alle varie edizioni del torneo sul Matajur a cavallo degli anni '70

con la squadra di Vernasso.

La U.S. Valnatisone, fondata il 5 luglio 1945 dal mitico mons. Francesco Venuti, all'epoca cappellano di S. Pietro al Natisone, assieme ad un pugno di appassionati del pallone, all'inizio della stagione 1973/74 era entrata in crisi a causa della sempre maggiore esposizione finanziaria e di problemi personali del parroco. A sanare la grave situazione, portando forze fresche e salvandola dalla possibile retrocessione in terza categoria, dal Santuario di Barbana (Grado), arrivò la buona notizia: mons. Venuti aveva consegnato nelle mani di Angelo Specogna la società sanpietrina, nominandolo suo successore con pieni poteri.

Alla fine del campionato la Valnatisone con una incredibile rimonta si salvò iniziando a ricostruire con serietà il settore giovanile.

La squadra venne progressivamente rinforzata nell'organico, furono inseriti alcuni validi giovani prelevati dal fiorentino vivaio locale, con Specogna sempre in prima persona nell'esposizione finanziaria. Iniziava così la scalata ai vertici regionali del calcio dilettantistico con la promozione ottenuta nel campionato 1979/80 in Prima categoria. Nella stagione seguente un altro miracolo permise il salto nel massimo campionato regionale di Eccellenza.

Il clamore suscitato dalla promozione di un piccolo centro come S. Pietro al Natisone fu grande, tutti ne parlavano con stupore, ammirazione ed un pizzico d'invidia. L'exploit realizzato dal "gioiello" costruito con pazienza e competenza da Specogna, non poteva sfuggire al quotidiano "Il Gazzettino" che il 9 giugno

1981 premiò Angelo con la consegna del "Leon d'oro", un riconoscimento annuale riservato a dirigenti calcistici regionali balzati alle cronache con i loro successi. L'inizio dell'avventura nel campionato di Eccellenza fu esaltante per gli azzurri che praticamente per tutta la stagione si trovarono all'apice della classifica. Nelle battute finali un calo psicologico non permise alla squadra sanpietrina il salto nel campionato semiprofessionistico dell'Interregionale. Due stagioni più tardi la Valnatisone si classificò al terzo ultimo posto a pari merito con la Tarcentina. I sanpietrini vennero retrocessi per l'iniqua regola della differenza reti. Nella ricorrenza del decennio della sua elezione a presidente, il 14 febbraio 1984, ospite a Roma del ministro Logorio, Angelo Specogna fu insignito della "Stella d'oro" del Coni. A consegnargli l'onorificenza fu il massimo esponente della Figc, l'avvocato

Specogna nell'84  
premiato con la  
Stella d'oro del Coni



no Rossi. Nel conteggio anche un'autorete. Nella squadra avversaria cinque reti di Matteo Trinco, due di Federico Golop ed una di

Sordillo. Con la decisione e la caparbieta che l'ha distinto in tutti i campi, Specogna si rimboccava le maniche ottenendo nel campionato 1990/91, l'ennesima promozione della sua squadra nel neocostituito campionato di Promozione. Alla fine del campionato 1992/93, evitata con lo spareggio la retrocessione in 1. categoria, concluse la sua esperienza di presidente durata 20 anni. Gli subentrava nella carica Tiziano Manzini.

Angelo rimase ancora nel direttivo della società con la qualifica di "sponsor" per altre quattro stagioni. Bisogna anche evidenziare la passione e la cura dedicata nelle sue ore libere per la sistemazione del terreno di gioco del campo comunale di S. Pietro al Natisone. Il polisportivo di via Musoni non è ancora stato intitolato.

Non c'è ombra di dubbio che la persona più titolata per questo sia Angelo Specogna. (p.c.)

### I RISULTATI AL 6 LUGLIO

Iussig Assicurazioni - Panificio Businaro	11-6
Sacs - Bar ai pioppi	3-6
Rost. da Susanna - Bambi bar	4-0
Scania 143 - Bar Crisnaro	5-4
Bar ai pioppi - Alborella	2-10
Iussig Assicurazioni - Vigilantes	8-12

V Caorlah so se konec prejšnjega tedna zaključile mladinske sportne igre skupnosti Alpe Jadran. Nastopilo je več stotin mladih iz držav in dežel območja Alpe - Jadran in pomerili so se v mnogih panogah. Najbolje se je tokrat odrezala gostujoča dežela Veneto, ki je skupno nabrala 33 kolajn, od

### Igre skupnosti Alpe Jadran

katerih 17 zlatih. Na drugo mesto se je uvrstila Hrvaška s 29 kolajnami. Tretjevrstena Slovenija si je sicer priborila večje stevilo kolajn od Hrvaške (31), a je med njimi manj zlatih in srebrnih. Reprezentanca dežele

Furlanije-Juljske krajine je na končni lestvici zasedla zadovoljivo sedmo mesto, kar je doslej najboljša uvrstitev, odkar so bile leta 1984 v Grazu prve mladinske igre Alpe Jadran. Letošnje igre so bile tudi iz organizacijskega vidika zelo uspešne, naslednje pa bodo poleti leta 2000 v Gorici.

### LIESSA campo di calcetto sabato 11 luglio Torneo di calcio a 5 femminile

Partecipano: ✓ Vecchie glorie Cassacco ✓ Vecchie glorie Gorizia ✓ Tavagnacco ✓ San Marco Trieste

Il torneo inizierà alle 14.30, le finali sono previste per le 19.30. Alle 16 ci sarà un incontro tra due squadre delle Valli

